



Éscapade Nature



Entre Seine et Roumois

Le Marais Vernier
Bord de Seine
Moulins
Maison de la Terre
Musée du Sabot
Four à Pain
Randonnées ...

Sommaire

Venez lâcher prise au cœur de la Normandie
et vous ressourcer en pleine nature.
Notre territoire vous attend pour vivre
une expérience unique aux racines de notre histoire.



Pages 4 et 5

CARTE TOURISTIQUE - *TOURIST MAP*



Pages 6 à 19

UNE NATURE PRESERVEE - *PRESERVED NATURE*

Panorama - *Panorama*

Lumières Normandes - *Norman Lights*

Du Bord de Seine à la Vallée de l'Oison

Along the river Seine in la Vallée de l'Oison

Route des Chaumières - *The Norman Thatched cottage trail*

Observatoire de la Grand'Mare - *Observation post of the Grand'Mare*

Zone Humide Internationale – Le Marais Vernier

The wetlands of Le Marais Vernier



Pages 20 à 29

UN PATRIMOINE VIVANT - *A LIVING HERITAGE*

Chapelle St Thomas - *St Thomas Chapel*

Four à Pain - *The bread oven museum*

Musée du Sabot - *The clog shoe museum*

Chaumière aux Orties - *Nettle Thatching*

Jardin des Herbes Sauvages - *Wild herb garden*

Ifs Millénaires - *Millennium Yews*

Moulins - *Mills*

Maison de la Terre - *Pottery museum and workshop*



Pages 30 à 35

DECOUVRIR AUTREMENT - *DISCOVER IN OTHER WAYS*

Randonnée Pédestre - *Walking paths*

A Vélo - *Biking*

Accrobranche - *Accrobranching Parks*

Roulotte en Seine - *Gypsy Caravans by the Seine*

Les 3 forêts - *The three forests*



Pages 36 à 42

PARCOURS GOURMANDS - *A FOODIES ITINERARY*



Pages 43 à 46

SE DEPLACER - *GETTING ABOUT*



Pages 46

S'INFORMER - *INQUIRE*



2



4



6



7



13



12

 Légende - key

1. Office de Tourisme à Bourneville Ste Croix
2. Chapelle St Thomas à Aizier
3. Chaumières : Aizier, Vieux-Port, Ste Opportune la Mare
4. Observatoire de la Grand'Mare à Ste Opportune la Mare
5. Maison du Lin à Routot
6. Ifs Millénaires à la Haye de Routot
7. Four à Pain à la Haye de Routot
8. Musée du Sabot à la Haye de Routot
9. Jardin des Herbes Sauvages à la Haye de Routot
10. Moulin de Pierre à Hauville
11. Panorama à Barneville sur Seine
12. Maison de la Terre à Bosroumois
13. Moulin Amour à St Ouen de Pontcheuil
14. Gare de Thuit Hébert
15. Bac de Quillebeuf



Points de vue
Armada 2019
Views of
the Armada 2019

Le Havre

Honfleur
Deauville

Le Marais
Vernier

Pont-Audemer

Forêt de Montfort

Forêt
de Brotonne

Abbaye de
Jumièges

Rouen

Elbeuf

Le Neubourg

Abbaye du
Bec Hellouin





Une nature préservée

PRISTINE NATURE

11

Panorama de Barneville-sur-Seine (Panorama of Barneville-sur-Seine)

Lumières Normandes

The Norman Light

La vallée de Seine est depuis longtemps source d'inspiration pour de nombreux artistes. Joseph Mallord William TURNER (1775-1851) au cours de ses voyages dans la région, a beaucoup peint sur la Seine.

Les frères BINET ont des origines normandes. Ainsi, Victor, l'ainé, est né en 1849 à Rouen. Il travaille d'abord comme peintre de décors avec Eiffel. Par la suite, les environs de Saint-Aubin-sur-Quillebeuf lui fournissent les thèmes de beaucoup de ses toiles. L'une d'elles, «Ferme à Saint-Aubin de Quillebeuf», est exposée au Musée Canel de Pont-Audemer.

The Seine Valley has been, for the longest of times, a great inspiration to many artists. Joseph Mallord William TURNER (1775-1851), while travelling in the region, painted along the Seine many times.

The BINET brothers have Norman origins. More precisely, Victor, the elder brother, was born in 1849 in Rouen. He first worked as a decorative painter with Eiffel. Following that, the area around Saint-Aubin-sur-Quillebeuf provided him with the themes for many of his paintings. One of these, "The Farm at Saint-Aubin de Quillebeuf" is on exhibition at the Canel Museum in Pont-Audemer..



Panorama avec le Pont de Normandie

« Il faudrait tout un volume pour décrire les charmants villages qui entourent le marais VERNIER. La joie malicieuse du cidre qui pétillie dans les verres, les histoires de chasse et de pêche, la vague irrésistible du mascaret, l'appel des pilotes de Quillebeuf... »

Pierre Mac Orlan, écrivain français (1882-1970)

« A whole volume of books is needed to describe the charming little villages around the Vernier Wetlands. The malicious joy of cider sparkling in the glasses, the stories of the hunts and fishing trips, the irresistible wave of the tidal bore, the call of the pilots of Quillebeuf... »

Pierre Mac Orlan, French author (1882-1970)

Son frère Adolphe-Gustave, est né dans le Calvados, en 1854. On lui doit notamment «Ferme Normande», vue en perspective sous un ciel d'été. Tous deux finirent leurs jours à Saint-Aubin-sur-Quillebeuf.

La région est également une terre d'élection pour les écrivains.

Parmi eux :

Charles Modeste Théophile FERET a écrit de nombreux ouvrages sur la Normandie. Il est le fondateur de la société des Ecrivains Normands.

Plus contemporains, Marguerite DURAS, dans «Emily L.» et Philippe DELERME dans «Les chemins nous inventent» vantent la beauté singulière de la vallée de Seine sur la Route des chaumières.

D'autres ont vécu ou écrit sur la région, tels Armand SALACROU, Julien GUILLEMARD, Max-Pol FOUCHET, Michel de ST PIERRE, Robert DUQUESNE, et d'autres à découvrir...



*Quillebeuf, estuaire de la Seine, 1833
(Joseph Mallord William Turner, fondation C. Gulbenkian, Lisbonne)*

His brother Adolphe-Gustave was born in Calvados, in 1854. Best known for the painting « Ferme Normande » (Norman Farm), with a perspective view under a summer sky. Both of them finished their days in Saint-Aubin-sur-Quillebeuf. The region is a favourite destination for writers.

Amongst them : Charles Modeste Théophile FERET a writer of several works on Normandy. He was the founder of the Norman writers' society. More recently, Marguerite DURAS who wrote « Emily L. » and Philippe DELERME author of « Les chemins nous inventent » (« The paths invent us »), brag of the unique beauty of the valley of the Seine on the thatched cottage trail.

Others have lived in or written about the region, such as Armand SALACROU, Julien GUILLEMARD, Max-Pol FOUCHET, Michel de ST PIERRE, Robert DUQUESNE, and there are many more to be discovered...



Aizier, entre Seine et Forêt

Bordé par la Seine, ce charmant village de la Route des Chaumières vous révélera les trésors de son Histoire.

Une halte s'impose aux curieux pour découvrir le clocher taillé en pierres de Caen de l'église Saint Pierre, datant du XI^e siècle, ainsi que la Dalle à trou d'homme, vestige d'un monument funéraire datant du Néolithique. Non loin de là, la Chapelle Saint Thomas attirera aussi bien les férus d'Histoire que les amoureux romantiques.

Aizier, between the Seine and the forest

The Seine borders this charming village along the Route des Chaumières (Thatched Cottage Trail) which reveals a treasure of history. An essential stopover will draw in those curious to discover the Saint Pierre Church with its bell tower made of stone from Caen, dating from the 11th century, as well as the flagstone with a manhole (Dalle à trou d'homme), a remnant of a funerary monument from the Neolithic Age. Nearby the Saint Thomas chapel attracts avid historians and romantics alike.



Vieux Port, un autre joyau de la Route des Chaumières

Niché dans l'une des dernières Boucles de la Seine avant l'Estuaire, ce pittoresque et emblématique village de la Route des Chaumières vous charmera par l'abondance de ces maisons traditionnelles à pans de bois et aux toits de chaume coiffés d'Iris.

The town of Vieux Port, another jewel on the thatched Cottage trail

Nestled in one of the last loops of the Seine before the estuary, this picturesque and iconic village on the Thatched Cottage Trail will charm you. Its abundance of traditional timber framed houses with Thatched roofs adorned with irises make it an incomparable location.

Au fil de l'Eau...L'Oison, rivière chantante

La Vallée de L'Oison doit son nom à la rivière qui traverse le sud est du Pays du Roumois. Long de 17km, l'Oison prend sa source à Saint Amand des Hautes Terres et se jette dans la Seine, en amont d'Elbeuf. Depuis le Moyen Age, de nombreux moulins à eau utilisés pour moudre le blé bordaient la rivière. Le Moulin Amour, dernier survivant des 17 moulins hydrauliques répertoriés sur la rivière, est toujours en activité, proposant visites et ateliers pédagogiques. Mentionné aux archives depuis 1411, le Moulin Amour est exceptionnel dans l'Eure pour sa roue à augets alimentée par le dessus.

Going with the flow...L'Oison – the singing river.

The valley of L'Oison owes its name to the river that crosses the south east part of the Roumois Seine region. 17 kms long, you can find the source of the River Oison at Amfreville St Amand (Saint Amand des Hautes Terres) and it joins the Seine, in upstream Elbeuf. Since the Middle Ages, numerous water mills have been used to grind wheat along the river. The Moulin Amour (The Amour Mill), the last surviving of 17 hydraulic mills located on the river, is still in use, organising visits and workshops. Mentioned in the archives since 1411, The Moulin Amour is exceptional in Eure for its paddle wheel powered from the top.





Sur la Route des Chaumières

The Thatched Cottage Trail 



Sur la Route des Chaumières

The Thatched Cottage Trail

Les bâtisseurs de la Vallée

Outre les centaines de chaumières qui jalonnent la « Route des Chaumières », les époques ont imprimé leur marque dans les ruelles, leur conférant ainsi un caractère unique.

Véritable « image d'Epinal » de la Normandie, la chaumière est la maison traditionnelle, gardienne de l'âme normande. Elle est le témoignage d'un savoir faire régional entretenu par des artisans attachés à transmettre leurs techniques par un travail de qualité. Son architecture typique provenait des ressources locales : ossature et colombages étaient issus des bois voisins, les roseaux de la Grand'Mare et de la vallée de Seine couvraient son toit, les fondations et les soubassements provenaient du silex et des blocs de calcaire du sous sol environnant. Le torchis de remplissage est fabriqué à partir du limon. Les iris percent les faîtages.

The builders of the valley.

In addition to the hundreds of cottages which lie on the Thatched cottage Trail various periods have made their mark on the lanes, bestowing upon them a unique character.

Truly a cliché of Normandy, the Thatched Cottage is a traditional dwelling, guardian of the Norman spirit. It is a testimony of a regional skill well maintained by the craftsmen keen to pass on their techniques through quality work. Its architecture often locally sourced: the framework and beams from neighbouring woods, reeds from the Grand'Mare and the Seine valley cover its roofs. The foundations and basements from flint and blocks of limestone were dug up locally. The filling cob is made of silt and the irises grow into the ridge of the roof.



La Route des Chaumières

Longue de 53 kms, cette très belle route touristique vous fera découvrir une Normandie traditionnelle.

Dépliant disponible à l'Office de Tourisme ou sur simple demande au 02 32 57 32 23

Cottage Route - 53 kms long, this beautiful tourist trail will lead you to discover the cliché side of a traditional Normandy. Pamphlets available from the Tourist information office or by calling 02 32 57 32 23



Observatoire de la Grand'Mare

The Observation post of Grand'Mare



Repérages, observations, haltes contemplatives

L'observatoire de la Grand'Mare (unique étang naturel de Haute Normandie), propriété de la Fédération des Chasseurs de l'Eure, surplombe l'étang du même nom. Cet étang est en effet une vaste réserve de chasse et de faune sauvage où canards et oies sauvages viennent se ressourcer en période de migration.

Sightings, observations, contemplative stopping points

The Observation post of Grand'Mare (a unique and natural wetland in upper Normandy), property of the Hunting federation of Eure, hangs over a marsh of the same name. This wetland is a vast hunting ground and natural reserve for wildlife where wild ducks and geese stopover to replenish during the migration period.

Réserve de Chasse et de faune sauvage de la Grand'Mare à Sainte Opportune la Mare
Observation avec découvertes de deux dioramas : réservée aux groupes
(uniquement sur réservation au 02 32 23 03 15).

Hunting ground and wildlife reserve of Grand'Mare in the town of Sainte Opportune la Mare
Observation with the discovery of two dioramas: reserved for groups only (bookings must be made by calling 02 32 23 03 15).



Le vanneau huppé



Photos : Centrale : La bécassine des marais / En haut à droite : La sarcelle d'hiver / En bas à droite : Le balbuzard pêcheur

Observatoire de la Grand'Mare

Construit par la Fédération des Chasseurs, cet observatoire d'accès libre permet d'observer les oiseaux migrateurs (canards souchets, sarcelles d'hiver...) en période de migration, ainsi que des oiseaux sédentaires tout au long de l'année.

Le vanneau huppé, la bécassine des marais viennent s'abriter dans les prairies qui bordent l'étang, alors que le busard des roseaux survole la zone, à la recherche de nourriture. Au printemps et en été, on peut apercevoir des cigognes ou y rencontrer le balbuzard pêcheur, célèbre pour ses plonges.

Mais au-delà de cet immense spectacle qui s'offre à perte de vue, il faut apprécier la multitude de sensations apaisantes qui s'en dégage, ses odeurs, son grand air, et rester aux aguets des bruits perçant le silence.

Built by the Hunting Federation, this open access observation post permits migrating birds (Northern shovellers, teals...) during the migration period, as well as sedentary birds all year long.

The crested lapwing, the common snipe come to shelter in the prairies bordering the wetland, whereas the buzzard and marsh harrier glide over the area looking for prey. In the spring and summer you may well see storks and osprey famous for their diving skills.

But on top of this magnificent show as far as the eye can see, one must appreciate the multitude of calming sensations given off, the odours, the open air, and stay on the look-out for the smallest of sounds that pierce the silence.



RAMSAR

Le site « Marais Vernier – Risle maritime », reconnue zone humide d'importance internationale

Le 18 décembre 2015, la France a désigné le Marais Vernier en tant que 44ème site Ramsar français. En Normandie, seuls la « Baie du Mont-Saint-Michel » et « Les Marais du Cotentin et du Bessin et la Baie des Veys », bénéficiaient de cette labellisation. Créée en 1971 à Ramsar en Iran, la Convention Internationale de Ramsar est un traité mondial qui œuvre en faveur de la conservation et de l'utilisation durable des zones humides.

Un site majeur pour la biodiversité

Le site « Marais Vernier-Risle maritime » couvre plus de 9 500 hectares. Il constitue un vaste espace estuarien composé de marais alluvionnaires, vasières, eaux estuariennes, rivières et tourbières. Il comprend d'une part, le Marais Vernier, qui accueille le plus important gisement de tourbe de France, sa proximité avec l'estuaire de la Seine et sa taille (4 500 hectares) en font l'une des plus vastes zones humides de la Vallée de la Seine ; d'autre part la Risle maritime, en tant que rivière côtière est un espace de transition entre eaux salées et eaux douces. Elle présente un intérêt fort pour l'accueil de populations animales notamment les poissons.

Le site Ramsar bénéficie du soutien de l'Agence de l'eau Seine Normandie.

Entre préservation...

Situé dans le Parc naturel régional des Boucles de la Seine Normande, dans le département de l'Eure, le Marais Vernier est un amphithéâtre naturel, entre Seine et coteaux boisés, de 4 500 hectares.

Cette vaste zone comprend deux parties: le marais « tourbeux », très humide, composé de prairies, de pâtures et de bois consacrés à l'élevage et à la chasse ; le marais alluvionnaire, moins humide, où la culture et l'élevage sont plus présents.



Une réserve protégée

Au cœur du marais tourbeux, la réserve naturelle, propriété du Ministère de l'Environnement depuis 1973, est gérée par le Parc. C'est ici le domaine des vaches Highland (d'Ecosse) et des chevaux de Camargue. Ils ont été introduits il y a près de 40 ans, après que des suivis scientifiques aient démontré l'efficacité des herbivores rustiques pour préserver le milieu humide. Choisis pour leur qualité de « résistance » aux hivers rigoureux, pour leur poids plus léger et leur rusticité, ces « débroussaillers » rééquilibrent le milieu naturel.

RAMSAR

The site « Marais Vernier - Risle maritime » recognised as an internationally important wetland

December 18th 2015, France named the Marais Vernier as its 44th French Ramsar site. In Normandy, only the « Baie du Mont-Saint-Michel » (The Mont-Saint-Michel Bay) and « Les Marais du Cotentin et du Bessin et la Baie des Veys » (a natural wetland), had received this label. This title was created in 1971 in Ramsar in Iran. The international convention of Ramsar is a worldwide treaty which is in favour of the conservation and sustainable use of wetlands.

A major site for biodiversity

The site « Marais Vernier - Risle maritime », covers more than 9500 hectares. The environment is composed of alluvial marshland, mudflats, estuarine waters, rivers and bogs. This immense Wetland is made up of two parts; The Marais Vernier Wetlands and The Risles Maritime. The Marais Vernier encompasses the largest peat deposits of France, its proximity with the estuary of the Seine and its size (4500 hectares) makes it one of the largest wetlands in the Seine valley. The other part, the Risle maritime, as a coastal river, is an area of transition between sea water and fresh water. It serves as an indispensable habitat for a multitude of animal life, especially fish.

The Ramsar site benefits from the support of the Water Agency of Seine Normandy.

Between preserved sites...

Located in the regional wildlife park between the path of the river Seine and the wooded hillsides of the department of Eure, the Marais Vernier is a natural amphitheatre of 4500 hectares.

This vast land is composed of two areas : the peaty wetland which is very humid, composed of prairies pastures and woodland devoted to stock rearing and hunting and the second area, the alluvial wetland, less humid where livestock and crop growing are more prominent.

A protected reserve

At the heart of the peat bog, the natural reserve, property of the minister of Environment since 1973, is managed by the Park. This is where we find the domain of Highland cows (from Scotland) and Camargue horses. They were introduced almost 40 years ago, after scientific studies demonstrated the effectiveness of rustic herbivores in maintaining wetland. Chosen for their hardiness in bitter winters, for their lighter weight, and their rusticity, these « weed mowers » bring balance to this wild habitat.

Visites pédagogiques, balades

Educational visits and walks

Pour explorer les nombreuses richesses biologiques de ce site, les animateurs du Parc proposent tout au long de l'année de nombreuses sorties de découverte dans le marais sur des thèmes variés et des visites de la réserve naturelle nationale.

To explore the many biological treasures of this site, the park guides propose year-round discovery outings of various themes in the wetlands and visits of the national nature reserve.

Visite Naturelle au cœur du Marais Vernier

Wildlife visit in the heart of the Marais Vernier Wetlands

Découverte de la faune et de la flore exceptionnelle du Marais Vernier les mercredis de juillet et d'août pour les individuels.

Discover the exceptional flora and fauna of the Marais Vernier Wetlands on Wednesday in July and August for individuals.

Uniquement sur réservation

Only upon reservation **Tél. 02 35 37 23 16**



Un Patrimoine Vivant

A living heritage

À découvrir...

To discover



Des hommes et des femmes ont souffert en ces lieux et beaucoup y sont morts. Pour autant, le sentier de découverte offre une approche sensible. L'expérience proposée suggère, interroge, renseigne. Il s'adresse aussi bien aux enfants qu'aux adultes.

Un parcours initiatique riche en émotions

Ce sentier d'interprétation d'une durée d'environ 45 minutes vous permet de ressentir ce qu'a pu être la vie d'une léproserie au Moyen Age.

Quand la légende rejoint l'Histoire

Faites un nœud, faites un vœu.

Le site date du XIIème siècle et présente les vestiges romantiques de la seule léproserie entièrement mise à nue en France.

Par ailleurs, la chapelle reste toujours un lieu de culte et de dévotion. Dans cet endroit propice à entretenir contes et légendes, on raconte qu'il faut nouer la branche d'un arbre voisin de la Chapelle... Si le nœud résiste à l'épreuve du temps, le vœu sera exaucé !

De quoi donner des idées à tous les amoureux...

La Chapelle St Thomas à Aizier

Oubliez votre époque, vous êtes en l'an 1200...

Richard Cœur de Lion, Duc de Normandie et Roi d'Angleterre, est mort l'année dernière. La religion chrétienne est au centre de la société médiévale. La lèpre, maladie emblématique du Moyen Age, frappe au hasard, riches seigneurs ou pauvres paysans, à Aizier comme ailleurs.

Ce site a accueilli à partir de 1180 et pendant 350 ans des malades de la lèpre.

The St Thomas chapel of Aizier

Travel in time to the year 1200...

Richard the Lion Heart, duke of Normandy and king of England died last year. Christianity is central in medieval society. Leprosy, the iconic disease of the middle ages, strikes randomly at rich lords and poor peasants alike, in Aizier and further afield.

An experience to live through and share

From 1180 for 350 years, this site has welcomed lepers. Many men and women suffered and died here. Despite this, the path of discovery offers a sensitive approach. The excursion proposes, suggests, questions and teaches its participants. An experience adapted for adults and children alike.

An initiating experience rich in emotion

This interpretive trail which lasts around 45 minutes, allows you to feel how life would have been for a leper in the Middle Ages.

The site is accessible for people with reduced mobility. Parking is situated nearby with free and open access.

When legend and history meet

Tie a knot, make a wish

The site, dating from the 12th century is the only lepersium completely unearthed in France.

Contrary to the abandoned Leprosarium, the chapel remains to this day a place of worship. In this place of stories and legends, it is said that one should not leave without twisting the branch of a neighbouring tree into a knot... If your knot stands the test of time your wish will come true! A legend to inspire the lovers.



Site accessible aux personnes à mobilité réduite avec aide. Parking à proximité immédiate. Accès libre et gratuit. Dépliant disponible à l'Office de Tourisme à Bourneville-Sainte-Croix. **Tél. 02 32 57 32 23** Fliers available from the tourist information office in Bourneville-Sainte-Croix.

... au détour des chemins

... Along the lanes

Terres Vivantes ou "Roumois, Terres Vivantes en Normandie"

est une association loi 1901 qui regroupe et anime 6 lieux de visite dans l'Eure.

Living Lands or «Roumois, the Living Lands of Normandy' » is an association under the act of 1901 which brings together and animates 6 tourist sites in Eure.



Le Four à Pain

15 Grande Rue - 27350 La Haye de Routot

Tél : 02 32 57 07 99.

Hors période d'ouverture : 02 32 57 35 74

Mail : orfol@aol.com

Site : www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme

Ancien four à pain du XVIIIème siècle chauffé au bois, devenu musée vivant de la boulangerie. Chaque dimanche, vous assisterez aux étapes de la cuisson du pain et de la brioche : chauffe du four, enlèvement des braises et des cendres, enfournement des pains puis défournement... dégustations et visite commentée. Visite de groupes et pour individuels.

The bread oven

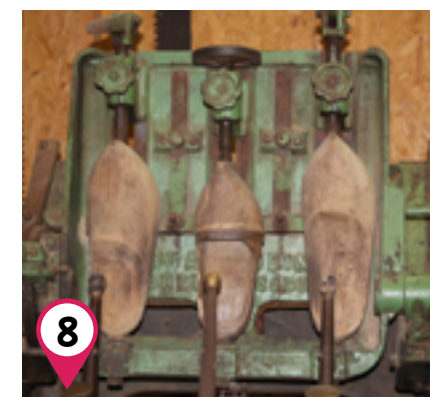
An ancient wood burning bread oven from the 18th century has become the centre piece of the museum of the bakery. For 9 months of the year, from March to the end of November, every Sunday afternoon, the baker makes from scratch and bakes bread for the general public, and in the week for groups and classes. On certain Sundays a speciality or another will attract different foodies!

You can participate in the different steps involved in cooking the bread and brioche: heating up the oven, cleaning out the cinders and ashes, filling the oven with bread dough and taking the baked bread out... tastings and a guided tour. Individual or group visits possible.



Ouvert chaque dimanche, de mars au 1er décembre - Animation

Open every Sunday from March to December 1st - Guided activities



Le Musée du Sabot

4 Grande Rue - 27350 La Haye de Routot

Tél : 02 32 57 59 67 - Mail : orfol@aol.com

Site : www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme

Présentation du métier de sabotier, découverte de l'outillage et de son savoir-faire, exposition d'une collection riche de 300 paires de toutes régions et pays.

Visites commentées et ateliers démonstration sur le travail du bois.

Visites de groupes et pour individuels.

The clog shoe museum

Presenting the trade of a clog maker, discover the tools and skills used, a wealthy exposition of 300 pairs of clogs from numerous regions and countries. Guided tours and demonstrations of wood work on site. Both group and individual visits possible.



Ouvert aux mêmes horaires que le Four à pain.

Animation le dimanche.

Opening hours identical to that of the Bread oven museum. Workshops organised on Sundays



À découvrir...

To discover



9

La Chaumière aux Orties et le Jardin des Herbes Sauvages

15 Grande Rue - **27350 La Haye de Routot**
Tél : 02 32 57 59 67 - Mail : orfol@aol.com
Site : www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme

Dans une chaumière du XVII^{ème} siècle, présentation des plantes sauvages, de leurs bienfaits et de leurs usages, dont l'ortie, particulièrement méprisée. Visite du jardin des herbes sauvages avec plus d'une centaine de plantes locales aux propriétés méconnues ; Démonstrations de cuisine avec les plantes de nos chemins et ateliers. Boutique de produits du terroir et librairie.



Nettle Thatched Cottage and Wild Herb Garden

In a 17th century cottage, a presentation of wild plants, their merits and uses, including the nettle which is particularly despised. Visit the wild herb garden with over a hundred local plants with unsung properties. Join cooking demonstrations and workshops with plants from our paths. Visit our local produce boutique and bookshop. Opening hours identical to that of the Bread oven museum. Workshops organised on Sundays



Les Ifs Millénaires à la Haye de Routot

Ces deux ifs, dits millénaires, sont âgés d'environ 1500 ans, leur tour de taille est imposant : 14 mètres pour l'un, 16 mètres pour l'autre. Ces ifs seraient donc "nés" au VI^{ème} siècle (époque des invasions des burgondes et wisigoths ...). Au XIII^{ème} Siècle, l'église (l'unique vestige de l'époque est son portail occidental) et le cimetière sont construits près des ifs devenus majestueux. Les chapelles n'ont pas été creusées, mais se sont créées naturellement ! Dans beaucoup de vieux arbres, le bois du cœur tombe en poussière, créant peu à peu de grands vides. Au XIX^{ème} siècle, les cavités de nos ifs sont devenues si grandes que le clergé les remarque... Et bientôt l'if de gauche se voit doté d'une chapelle dédiée à Sainte Anne, alors que celui de droite reçoit un oratoire voué à Notre Dame de Lourdes.



6



Mellenium Yews in La Haye de Routot

On the edge of the Brittany forest, in the little village of la Haye-de-Routot, you will find les ifs millénaires (the mellenium Yews) which are around 1500 years old. Their towering height is impressive: 14 meters for one, 16 meters for the other. These yews were « born » in the 6th century (the time of the Burgonde et Visigoth invasions...). In the 13th century, the church (of which only the west wing remains) and the cemetery were built near the already then majestic Yews. In the 19th century, the cavities in these trees became large enough that the clergy noticed them... The chapels were not dug out of the trees, they appeared naturally! In many old trees, the wood in the centre turns to dust creating an even larger space. The yew tree on the left is dedicated to Saint Anne, while the one on the right is endowed with an oratory to Our Lady of Lourdes. Although there is open access, the public rarely have the occasion to enter IN the tree...

... au détour des chemins

... Along the lanes



Le Moulin de Pierre

2 Route du Moulin - **27350 Hauville**
Tél : 02 32 56 57 32
Mail : moulinavent27@gmail.com
www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme



Le Moulin de Pierre, dernier moulin à vent de l'Eure, fut construit au XIII^{ème} siècle par les moines de l'Abbaye de Jumièges.

Sa restauration a débuté en 1981 et s'est terminée avec la remise en marche des mécanismes en 1985. Sa couverture en roseaux, sa tour appareillée de silex et pierre de taille, donnent à ce géant de la plaine, une majestueuse silhouette. De la cave à la girouette, venez le découvrir au travers des engrenages, meules et monte sac.

Pierre's mill

This mill is the last windmill in Eure was built in the 13th century by the monks from Jumiege Abbey. Its restoration started in 1981 and finished when the mechanisms were restored to working order in 1985. Its reed top and tower of flint and matching cut stone, gives this giant of the plain a majestic silhouette. From the basement to the wind vane, come discover this site through the gears, the millstones and the pully sac.

Children can discover the role of mills, how they work and how the gears crush the grains. It is the only windmill open to the public for visits in Eure and Seine Maritime.



Ouverture de Mars à Novembre 2019 : le premier dimanche du mois de 14h à 18h
Open from March to November 2019 : the first Sunday of the month from 2pm – 6pm



Stages, ateliers pour enfants, animations du dimanche, fêtes...
Tarifs : 3 € dans chaque site ou bien **Pass'Musées à 12 €** (au lieu de 20 €).

Courses, children's workshops, Sunday events, festivities...
Entrance fee: 3 € in each site or make the most of the **Museum Pass at 12 €** (instead of 20 €).



10

Visites de groupes et pour les individuels

Group and individual visits catered for

Manifestation annuelle - Yearly event

Ateliers thématiques pendant les vacances scolaires - Themed workshops during school holidays





13



Le Moulin Amour

Route du Moulin - **27370 Saint-Ouen-de-Pontcheuil**

Tél. Association : 02 35 77 54 44

Tél. Site : 02 32 34 81 26

Mail : contact@moulinamour.com

www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme

Vous ne connaissez pas encore le Moulin Amour situé au cœur de la Vallée de l'Oison ?

Ce lieu enchanteur ne manquera pas de vous surprendre !



En effet, ce moulin à eau lové dans un domaine de 3 hectares est la mémoire vivante de l'activité meunière du XIXème siècle. Grâce à sa roue à augets, unique dans le département de l'Eure, qui entraîne les multiples mécanismes à l'intérieur du moulin, venez découvrir comment était fabriquée la fine fleur de farine autrefois ! Car dans ce moulin, de nouveau en activité après des décennies d'abandon puis plusieurs années de restauration dans les règles de l'art, on écrase régulièrement des grains de blé issus de l'Agriculture Biologique à l'aide des meules de pierres.

Flânez dans les salles du moulin et observez les objets courants et les outils que le meunier utilisait pour entretenir les lieux. Vous pourrez également admirer les œuvres des artistes locaux exposées au 1er étage dédié aux expositions temporaires.

A l'extérieur, le parc verdoyant vous invite à une promenade bucolique pour une rencontre authentique avec la nature ordinaire (ou bien de chez nous).

Sillonnez le sentier découverte au cœur de la zone humide où serpente la petite rivière de l'Oison qui fournit l'énergie au moulin.

Puis vous pourrez flâner au bord de l'étang de retenue et la visite du potager pédagogique vous donnera des idées et des conseils pour un jardinage au naturel afin d'accueillir la biodiversité chez vous également.



Poussez vos pas un peu plus loin pour entrer dans le jardin d'herbes aromatiques et médicinales, un banc vous y attend pour une petite pause au bord de l'eau.

Mais au fait, savez-vous pourquoi ce lieu porte le joli nom de « Moulin Amour » ?

Petit indice : c'est le dernier meunier, qui l'a quitté en 1914 qui en détient le secret...



Amour's Mill

You don't yet know of the Moulin Amour situated in the heart of the Oison Valley? This charming spot is full of surprises !

Yes indeed, this water mill nestled in an estate of 3 hectares is the living memory of a miller's life work in the 19th century.

Thanks to its bucket wheel, unique in the department of Eure, a system of mechanisms is activated inside the mill. Come discover how the fine flour of yesteryear was made! You see, in this mill, recently reanimated after several hundred years of abandonment, followed by several years of artful restoration, organic wheat is ground with a millstone.

Stroll through the rooms of the mill and bring to light the common objects and tools used by millers in the upkeep of the mill. You are welcome to admire the work of local artists displayed on the first floor reserved for temporary exhibitions.

Outside, the landscaped park makes for an idyllic walk where we cannot help but encounter authentic nature (well, authentic for our side of the world).

Follow the discovery path to the heart of the wetlands where the little river l'Oison slithers along supplying energy for the mill.

Then you can spend some time around the artificial pond and visit the educational vegetable patch that will give you advice and ideas to proceed in a way that will help you attract biodiversity into your own garden. Go one step further and enter the aromatic and medicinal herb garden, a bench at the water's edge is waiting for you.

Hang on a minute, why now do you think we call this place by the pretty name of « Moulin Amour »?

A little clue: the last miller, who left in 1914 holds the key to that secret...



Ouvertures :

Site accessible aux personnes à mobilité réduite avec aide.

Les dimanches du 7 avril au 13 octobre de 14h30 à 18h30

En semaine sur rendez-vous.

Tarifs : 4 € par adulte

Tarif réduit : 2 €

Gratuit pour les moins de 16 ans en famille

Opening hours :

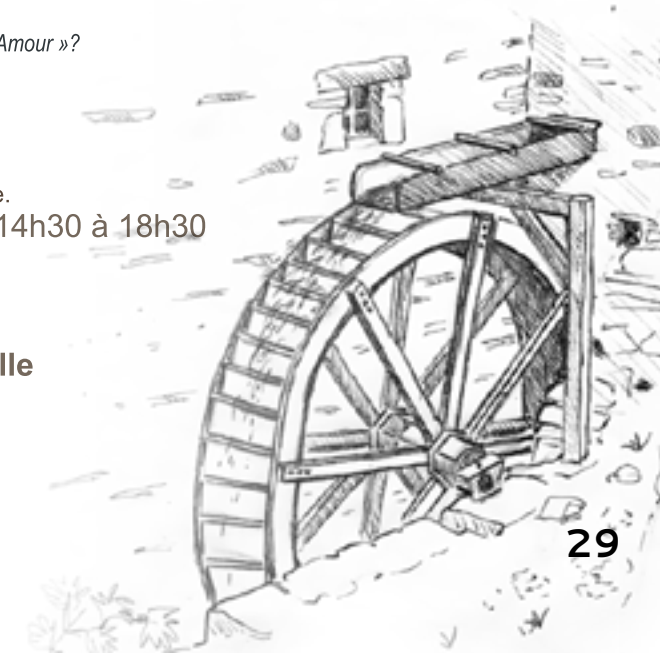
Sundays from 7 April to 13 October from 2:30pm to 6:30pm

In the week with an appointment

Entrance fee: 4 € for adult

Reduced price: 2 €

Free for under 16s with paying family.



À découvrir...

To discover



La Maison de la Terre - Pottery museum and workshop

12 rue du Maréchal Leclerc - Le Bosc-Roger-en-Roumois

27670 Bosroumois

Tél: 02 35 81 03 50

Mail: maisondelaterre@roumoiseine.fr

www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme

<https://fr-fr.facebook.com/pages/category/Museum/Maison-de-la-Terre-866918193356037/>



Ouvert au public

Les dimanches et les jours fériés, d'avril à octobre, de 14 h à 18 h.

En semaine, toute l'année sur rendez-vous.

Tarifs : 4 € par adulte. Visite libre ou guidée

Gratuit pour les moins de 16 ans.

Opening hours :

Sundays and public holidays, from April to October 2 PM to 6 PM.

During the week, all year round by appointment only

Price: 4 €/adult entrance fee (with or without guided tour)

Free for under 16s.



... au détour des chemins

... Along the lanes



La Maison de la Terre est animée par l'Association Tuiles Poteries Briques du Roumois. Située au cœur du Roumois, la Maison de la Terre retrace l'histoire d'un patrimoine céramique d'exception. Lieu unique en Haute-Normandie, vous pourrez découvrir ce savoir-faire traditionnel ancestral : le travail de l'argile.

The pottery museum and workshop is run by the members of the "Tiles, pottery and brick of the Roumois" association (l'Association Tuiles Poteries Briques du Roumois.) Situated in the heart of the Roumois territory, the pottery museum retrace the history of an exceptional ceramic heritage. A unique location in Eure, you can discover the ancient traditional skill of working clay.

Un lieu d'exposition, d'histoire et de découverte...

Vous allez découvrir en permanence le patrimoine potier, tuilier et briquetier du Roumois : un savoir-faire traditionnel qui conditionna le quotidien de ce territoire et de ses habitants et qui conditionne encore aujourd'hui notre environnement architectural.

De plus, une collection unique de 1500 poteries traditionnelles et populaires permet de présenter des expositions temporaires sur des thèmes variés : l'art de cuisiner, de recevoir, le bien-être, la décoration, le confort, l'art de vivre dans les régions de France au siècle passé... Mais le présent n'est pas oublié, avec régulièrement les œuvres de céramistes contemporains à découvrir.



A place for exhibitions, of history and discovery...

You'll discover the heritage of pottery, tiles and bricks of the Roumois : a traditional know-how which impacted the daily life of the inhabitants of this territory, and which even today impacts the architectural environment.

On top of that a unique collection of 1500 traditional pieces allows for temporary exhibitions of various themes: the art of cooking, receiving guests, wellbeing, decoration, comfort, the way of life in the regions of France from the last century... Without overlooking the present, there is regularly work of contemporary ceramists to discover.



Un lieu de pratiques artistiques et de loisirs créatifs

A place to express artistic creativity and enjoy a hobby

Ateliers- terre hebdomadaires, ateliers- découvertes et stages spécialisés.

Weekly earthen workshops, Discovery workshops and Specialised sessions

Accueil des particuliers :

Pour tous, en famille ou seul, habitants du Roumois et des agglomérations voisines mais aussi touristes de passage ou en séjour (chambres d'hôtes, gîtes ruraux...) avec une démonstration différente chaque dimanche, réalisée par des professionnels, sans oublier des fiches-jeux pour les enfants. Chaque dimanche et jour férié, une démonstration différente sera proposée.

Open to the general public :

A day out for everyone; families and individuals, local inhabitants or members of neighbouring municipalities, but also tourists passing through or staying locally (guest rooms, rural holiday cottages...). Every Sunday and public holiday different demonstrations, led by professionals are proposed, with an added bonus of activity sheets for the kids.

Des animations toute l'année :

Conférences, projections et manifestations (Marché de potiers, cuissons de poteries en plein air ...)

Throughout the year: Talks, screenings and events such as (a pottery market, open air pottery firing...)



Découvrir Autrement

Discover in another way



Envie de balades au grand air ?

Retrouvez les circuits de randonnée pédestre de Roumois Seine, ainsi que notre circuit vélo et nos 3 circuits VTT à l'Office de Tourisme ou sur simple demande auprès de notre équipe.

*Want to take a walk in open air ?
Find the walking circuits of Roumois Seine at the Tourist office or by enquiry, our team are here to help*

Tél. 02 32 57 32 23

Les chemins et sentiers de randonnées

- Circuit de la Croix Ste Marie (départ La Haye de Routot) : 11,2 km
- Circuit du Chemin des Côtes (départ Barneville sur Seine) : 6,5 km
- Circuit des 3 Vallées (départ Barneville sur Seine) : 9,8 km
- Circuit du Maquis (départ Caumont) : 15,8 km
- Circuit de Découverte de l'Agriculture (départ La Haye de Routot) : 11,7 km
- Circuit du Petit Chemin de la Virade (départ Bourneville Ste Croix) : 2,4 km
- Circuit du Chemin du Petit Brotonne (départ Bourneville Ste Croix) : 13,7 km
- Circuit des Sources Bleues (départ Aizier) : 7,2 km
- Circuit Portus Tutus (départ Vieux Port) : 1,9 km
- Circuit du Chemin du Courval (départ Trouville la Haule) : 11,4 km
- Circuit du Chemin de l'Allée des Granges (Ste Opportune la Mare) : 7 km
- Circuit des Potiers (départ Grand Bourghtheroulde) : 14 km
- Circuit des Chevaliers (départ Le Theillement) : 11,5 km
- Circuit des Châteaux (départ Berville - Les Monts du Roumois) : 12 km
- Circuit des Collines et Vallées de la Dour (départ Le Theillement - Bosc Regnault) : 13 km
- Circuit du Bois de la Caboche (départ St Pierre du Bosguérard) : 9,8 km
- Circuit du Moulin et des Sources de l'Oison (départ St Pierre des Fleurs) : 13,5 km



Viking Adventure (Aizier) Parc accrobranche pour petits et grands. Plus de 130 ateliers répartis sur 3,5 hectares en bordure de Seine. Village viking dès 90 cm. Tenue sportive conseillée. Paint-ball, terrains de plus de 5000 m² avec forteresse. A partir de 14 ans. Buvette, tables de pique-nique et barbecue à disposition.

Viking Adventure (Aizier) Accrobranching park for all ages. More than 130 sessions spread out over 3.5 hectares along the river Seine. A Viking Village for those over 90 cms where sports wear advisable. Paint-ball, in an enclosure of 5000 m2 with a fortress, for over 14s. A drink stand, picnic tables and bbq are available.

Tel : 06 73 04 51 54

Mail : viking.aventure@gmail.com - Site Internet : www.vikingaventure.fr

Groupes sur réservation (10 personnes ou plus)

Roulotte en Seine

Gypsy caravan on the Seine



Roulotte en Seine Normande

960 rue les Meheu - **27680 Saint Aubin sur Quillebeuf**

Tél. 06 20 20 57 10 ou 06 77 38 21 76

Calèches touristiques : plusieurs circuits de découvertes et de moments de bonheur entre amis, en famille, ou groupes de 2 à 20 personnes par voiture d'attelage et jusqu'à 60 places. Accès aux personnes à mobilité réduite. Différentes formules de 1h30 jusqu'à 5h.

Et aussi :

Visite de l'Élevage, les Roulottes, location de Calèche, traction Animale.

Gypsy caravan in Seine Normandy

960 rue les Meheu, 27680 Saint Aubin sur Quillebeuf - Tel 06 20 20 57 10 or 06 77 38 21 76

Touristic horse drawn cart : many exploration circuits for memorable moments with friends and family; in groups of 2 to 20 people per carriage with a maximum capacity of 60 places. Access for people with reduced mobility. Different formulas from 1h30 up to 5hrs.

And also : Visit the animal farm, the gypsy caravans, rent a carriage and see animal traction

Circuit des potiers en voiture

The Potters circuit by car



Renseignez-vous pour les jours et horaires des circuits auprès de la Maison de la Terre (page 28) ou de l'office de tourisme.

Depuis 2004, nous avons mis en œuvre un circuit sur les traces des anciens potiers, tuiliers et briquetiers. Il a été régulièrement proposé au public durant la période estivale dans le cadre de « l'Eure d'été ». Ce circuit- découverte en voiture, de 20 km environ, est guidé et commenté. Il permet de découvrir les dernières traces de l'activité de ces artisans de la terre cuite sur une dizaine de lieux du territoire de Grand Bourgtheroulde : Hameau de la Poterie à Infreville, ancienne briqueterie de Bosc-Roger, productions locales d'éléments d'architecture (pavés, tuiles et briques), vases acoustiques de Bosc-Bénard-Commin, lieux d'extraction d'argile dans la forêt de La Londe, gare d'expédition de l'argile noire à Thuit-Hébert ...

*Since 2004, a circuit following the traces of the old potters, brickmakers and tile-makers, has been put into place. It was often advertised to the general public during the summer period as part of "Eure in the summer". This 20 km discovery circuit by car is sign posted with information boards. It allows us today to discover the last traces of the age old trade of local clay craftsmen, spread across several sites of the Roumois Seine (Bourgtheroulde) territory : Hameau de la Poterie (The pottery hamlet) in Infreville, the ancient brickyard of Bosc-Roger, local production of building materials (paving stones, tiles and bricks), acoustic jars from Bosc-Bénard-Commin, the site of clay extraction in the forest of La Londe, the dispatching station for black clay in Thuit-Hébert... **Get information on days and times for these circuits in la Maison de la Terre (The pottery museum) or at the tourist information office.***

Circuits Vélo



By bike



Plusieurs circuits à faire à vélo s'offrent aux visiteurs, sportifs, amoureux de la nature. Vous pourrez trouver 3 itinéraires pour amateurs de VTT dont 2 passant par Quillebeuf et St Aubin sur Quillebeuf. Le circuit à vélo de 29 km s'étale quant à lui de St Aubin sur Quillebeuf au Marais Vernier. Bien qu'il s'agisse d'une boucle, le départ (en raison des difficultés de stationnement) est conseillé à Ste Opportune la Mare au niveau du parking de l'ancien observatoire du Parc ou bien au niveau de celui des chasseurs à la Grand'Mare.



Balisage VTT

Pour avoir le détail de ces itinéraires, rendez-vous à l'Office de Tourisme de la Communauté de Communes Roumois Seine

*Several biking circuits are available to visitors, sport enthusiasts and nature lovers. Three itineraries exist for amateur cyclists, two of which go through the villages of Quillebeuf and St Aubin sur Quillebeuf. The 29 km circuit goes further by taking a trail through the Marais Vernier from St Aubin sur Quillebeuf. Despite the trail being a closed circuit, it is advisable (for parking reasons) to start off from either Ste Opportune la Mare in the parking lot of the old observatory or at the hunting Post of the Grand'Mare. **For more details of these itineraries, pop into the Tourist information office of "la Communauté de Communes Roumois Seine".***

Les 3 forêts

The 3 forests

Forêt de Brotonne

Située à l'Ouest de Rouen dans un vaste méandre de la Seine, elle est accessible par le Pont de Brotonne. La Forêt de Brotonne, s'étalant sur 12 km de long et 10 km de large, fait partie du Parc naturel régional des Boucles de la Seine Normande qui a permis la sauvegarde et la mise en valeur d'un grand espace naturel s'étendant de la banlieue de Rouen jusqu'au Marais Vernier. Composée de multiples chemins forestiers, d'aires de pique-nique, de chênes et de hêtres, elle compte plus de 90 espèces d'arbres. La partie domaniale couvre plus de 6 700 hectares (dans un ensemble de 7 200 hectares). Cette forêt est l'une des plus grandes hêtraies de France, 62 % de sa surface est couverte de hêtres. On y trouve aussi des pins sylvestres et des charmes. Elle abrite Le Moulin de Pierre à Hauville et le Four à Pain à La Haye de Routot.

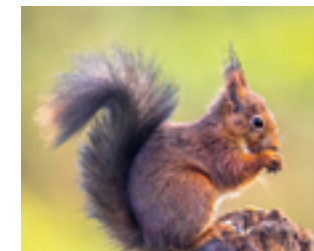
The Brotonne Forest

Situated west of Rouen in a vast meandering bend of the Seine, it is accessible by taking the Pont de Brotonne (The bridge of Brotonne). The Forêt de Brotonne (Brotonne forest), covers a surface of 12 kms long and 10 kms wide, it makes up part of the regional Natural Park of the « Boucles de la Seine Normande » (The Curving Normand Seine) which has allowed for the conservation and appreciation of this extended natural space which stretches from the outskirts of Rouen to the Marais Vernier. Made up of multiple forest paths, picnic spots, oak and beech, among them 90 species of trees. The principle part of the forest covers over 6 700 hectares (with a total of 7 200 hectares). This forest is one of the biggest beech forests in France, 62 % of the surface is covered in beech trees. Also present are Scotch Pines and hornbeam. It houses Pierre's Mill in Hauville and the Four à Pain (Bakery museum) in La Haye de Routot.



Forêt de Montfort

La Forêt de Montfort est un massif forestier français de 2 077 hectares situé dans le Département de l'Eure en Normandie. Cette forêt s'étend sur la rive droite de la Risle, au sud du territoire Roumois Seine. Elle est dominée principalement par les résineux (pins sylvestres, épicéas et autres douglas). Elle offre environ 150 km de chemins balisés dans un cadre au relief vallonné.



The Montfort forest

The Montfort forest is a French forest domaine of 2 077 hectares situated in the department of Eure in Normandy. This forest extends to the right bank of the Risle River, south of the Roumois Seine territory. It's strongly dominated by conifers (Scotch pines, epiceas and other Douglas Firs). It offers around 150 kms of signposted trails in a hilly landscape.

Forêt de La Londe

La Forêt de La Londe est un massif forestier situé au sud de l'agglomération rouennaise et au Nord des communes de Grand Bourgtheroulde, Bosroumois et St Ouen du Tilleul. Elle couvre une surface de 5 100 hectares.

The forest of La Londe

The « Forêt de La Londe » is a forest area situated in the southern hemisphere of the area of Rouen and north of the towns of Grand Bourgtheroulde, Bosroumois and St Ouen du Tilleul. It covers a surface of 5 100 hectares.



Parcours Gourmands

Foodie Trail

La Pomme

Apple



Le fruit du savoir-faire

Le fruit roi de Normandie a son berceau, et les vergers du Marais Vernier en attestent. Ils tapissent les parcelles en lisière du marais, là où le microclimat, la qualité de la terre et un savoir-faire particulier donnent aux pommes une saveur unique. Quel ravissement pour les yeux, lorsque les pommiers se couvrent au printemps, de petites fleurs blanches ! Quant aux vertus de la pomme, elles ne sont plus à prouver. Un dicton ne dit-il pas « une pomme chaque matin éloigne le médecin » ?

The fruit of skilled know-how

The orchards of the Marais Vernier attest to the fact that the apple is the King of fruit born in Normandy. It carpets the parcels of land bordering the wetlands, there were the microclimate, quality of earth and know-how give the apples their unique taste. What rapture for the eyes, when the apple trees are covered in little white flowers in the spring! And when it comes to the virtues of the apple, need anything be said? Don't we all know the saying "An apple a day keeps the doctor away"?



La pomme sous toutes ses formes

Il existe bien des façons de consommer la pomme. On la retrouve comme élément principal dans la fabrication du cidre, dans la distillation du pommeau, du calvados (eau de vie de cidre), et on la retrouve encore dans de nombreux produits dérivés tels que confitures, marmelades et compotes.

Apples in all their forms

There are certainly specific ways of eating apples. It's the principle ingredient for making cider, in the preparation of pommeau, the distillation of calvados (eau de vie of cider), and it can be found in numerous products derived from fruit such as jams, marmalades and sauces.

La Pomme

Apple



La Pomme de Rever

Spécialité locale, la pomme « Rouget de Dol » est appelée ici « pomme Rever ». C'est une pomme à couteau légèrement acidulée et très juteuse. Elle se tient parfaitement à la cuisson des douillons, bourdelots, beignets et tartes aux pommes. Evènement fédérateur, rendez-vous de tous les amateurs de terroir, la pomme et les savoir-faire sont célébrés à l'occasion de « la Fête de la Pomme ». Elle se déguste sur les marchés aux pommes.

The Rever apple

Local speciality a variety called « Rouget de Dol » is locally called « pomme Rever » (the Rever apple). It's a table apple which is slightly acidic and very juicy. It keeps its form perfectly in typical Normand desserts like the douillons, bourdelots, beignets and apple tarts. Unifying event, rendez-vous for all enthusiasts of local dishes, apples and their related know-how are celebrated during « la Fête de la Pomme » (Apple Celebration). Come taste them in the apple markets.

Le douillon aux pommes

Pour savourer la pomme de Rever, rien de tel qu'une mise en scène avec la recette du douillon...

Ingédients :

4 pommes ; 10 g de beurre ; 20 g de sucre ; 500g de pâte feuilletée ; 1 jaune d'œuf ; Caramel : 2 cuillères à soupe de miel ; 4 cl de calvados.

• Préparer une crème anglaise en ajoutant 2 cl de calvados pour parfumer.

• Peler et enlever le cœur de 4 pommes (laisser un fond aux pommes pour que le beurre ne coule pas). Introduire dans les cavités le beurre mélangé au sucre. Chauffer le four à 250° (th.8), y mettre les pommes 3 à 4 mn pour que le beurre fonde.

• Couper 4 carrés de pâte feuilletée, envelopper chaque pomme. Etaler du jaune d'œuf sur le pourtour de la pâte. Faire une cheminée pour y verser le caramel après cuisson. Cuire 7 mn à 230° (th.7).

• Faire un caramel coulant avec le miel et le calvados. Verser la crème anglaise sur une assiette, poser une pomme par-dessus, remplir la cheminée de caramel.



Recipe : « Le douillon aux pommes »

There's nothing like savouring a « pomme de Rever » when it's presented in a recipe like the douillon...

Ingredients :

Douillons : 4 apples ; 10 g of butter ; 20 g of sugar ; 500 g puff pastry ; 1 egg yolk ; Caramel: 2 tbsp of honey ; 4 cl of calvados

• Prepare a custard and add 2 cl of calvados for the flavour.

• Peel and core 4 apples (leave the base of the apple in the space where the core was, intact, so the butter doesn't run out). Stuff the interior space with the butter and sugar. Preheat the oven at 250° (th.8), place the apples in the oven for 3 to 4 minutes to let the butter melt.

• Cut four squares out of the puff pastry and wrap each apple in a square. Paint egg yolk all over the pastry. Make a chimney like shape with the pastry in the top to pour the caramel into once the apple is baked. Bake 7 minutes at 230° (th.7).

• Make a runny caramel with the honey and calvados. Pour the custard on a plate, place the baked apple on in and fill the chimney with the caramel.

Zoom sur...

Zoom in on...



Retrouvez nos produits

(crème, beurre, riz au lait, yaourts, fromages frais...) ainsi que notre sélection de produits locaux fermiers au magasin (œufs, miel ...) dans notre boutique.

Magasin à la Ferme

Ouvert du Mercredi au Vendredi
de 9h à 12h30 et de 16h à 18h30
Samedi matin : 10h à 12h30

Farm wholesale on site.

Discover their products (cream, butter, rice pudding, yoghurts, fresh cream...) as well as a selection of local farm products (eggs, honey...) from their shop.

Farm shop

500 Impasse du Moulin, 27500 Bourneville-Sainte-Croix

Tel : 07 81 83 07 40

Open from Wednesday to Friday

from 9 am to 12:30pm and from 4pm to 6:30pm

Saturday morning : 10am to 12:30pm



Fromagerie de la Ferme du Moulin

500 Impasse du Moulin,
27500 Bourneville-Sainte-Croix



Tél : 07 81 83 07 40

Vente directe de produits fermiers.

Direct sale of farm products.

Qui sommes-nous ?

Une ferme familiale située dans l'impasse du Moulin à Bourneville-Ste-Croix. Nous vous proposons de retrouver des saveurs authentiques de notre terroir en circuit ultra-court ! Au travers de nos produits, retrouvez la simplicité et la qualité des produits élaborés à partir de lait frais de la traite du jour, transformés sur place, dans un cadre sanitaire rigoureux.

Visite possible de la ferme sur rendez-vous.

The Cheesery of the Mill farm

Who are we?

A family farm situated in the cul-de-sac of the Mill at Bourneville-Ste-Croix. We invite you to discover the authentic savours of our local produce in a super short itinerary! Through our products, discover the simplicity and quality of products derived from fresh milk, transformed on site in a strict sanitary environment.

It's possible to visit the farm with an appointment.

Domaine des Hauts Vents

2 Rue de la Londe, Impasse des Hauts Vents
27670 Saint-Ouen-du-Tilleul

Tél : 06 08 21 99 34

Site Internet : www.leshautsvents.com

Depuis trois générations, au cœur d'un domaine du XVI^{ème} siècle, la famille CABOULET perpétue la fabrication de produits de qualité.

Venez découvrir, notre large gamme de produits cidricoles provenant de pommes issues de nos 25 ha de vergers conduits en arboriculture raisonnée.



The Estate of high winds

For the last three generations, in the heart of a 16th century estate, the family CABOULET continue the fabrication of quality products. Come discover their wide range of cider products from the apples grown in the 25 hectares sustainably managed orchard.

- Cidre brut, demi-sec, doux, rosé et cidre de glace
Dry cider, semi-dry, sweet, rosé and ice cider
- Poiré - Poiré
- Pommeau de Normandie - Normand Pommeau
- Calvados AOC de 2 ans à 35 ans
Calvados labelled AOC of 2 to 35 years old
- Liqueur de poire au calvados - calvados pear liqueur
- Jus de pomme et de poire - Apple and pear juice
- Cocktail de jus de fruits élaboré avec une base de jus de pomme
Fruit cocktail mixes with an apple juice base
- Vinaigre de cidre - Cider vinager
- Confit de cidre et de gelée de pomme - cider and apple jelly
- Bulle de pommes (jus de pomme pétillant)
Bulle de pommes (sparkling apple juice)

Vous pourrez également, découvrir notre cidrerie, distillerie et chais de vieillissement, lors de nos portes ouvertes (3ème week-end d'avril et lors des journées européennes du patrimoine en septembre). Visite possible pour les groupes d'avril à septembre uniquement sur réservation.

You are also welcome to discover their cider-making house, distillery and aging cellars, on open door days (3rd weekend of April and on the European Heritage days in September).

With a reservation, group tours can be organised.

Visite de la Boutique

- Tous les samedis > 9h30-12h et 14h-18h
- 1er juillet au 31 août & 15 au 31 décembre
 - > du lundi au vendredi 14h-18h
 - > le samedi 9h30-12h et 14h-18h
- Sur rendez-vous uniquement
 - > du lundi au vendredi

VISITS TO THE SHOP

- every Saturday > 9 :30am-12pm and 2 pm -6pm
- July 1st to August 31st & December 15th to 31st
 - > From Monday to Friday 2 pm- 6pm
 - > Saturdays 9:30 am -12pm and 2 pm – 6pm
- Only with a reservation > Monday to Friday

For more information on other local producers in the region, come meet us at the Tourist information office of the "Communauté de Communes Roumois Seine" or find the information on our internet site : www.tourisme-quillebeuf.com

Zoom sur...

Zoom in on...



Se déplacer

Getting around



Où remplir son panier ?

Where should you fill your basket?

Lundi matin à **Bourg-Achard** (place de la mairie)

Monday morning in Bourg-Achard (in place de la mairie)

Jeudi matin à **Boissey-le-Châtel** (place de l'église)

Thursday morning in Boissey-le-Châtel (in place de l'église)

Samedi matin à **Grand Bourgtheroulde** (place de la mairie)

Saturday morning in Grand Bourgtheroulde (in place de la mairie)

Samedi matin au **Thuit de l'Oison** (sous la halle)

Saturday morning in Thuit de l'Oison (under la halle)

Dimanche matin à **Bourneville-Sainte-Croix** (centre bourg)

Sunday morning in Bourneville-Sainte-Croix (in the town centre)

1er dimanche de 10h à 18h du mois d'octobre à avril à **Ste Opportune la Mare**

(marché aux pommes)

1st Sunday morning of October to April in Ste Opportune la Mare (Apple market)





Autoroutes

Motorways



Autoroute de Normandie A13 - *Normandy motorway A13*

Paris / Caen :

Sortie 20 : Elbeuf (Est)

Sortie 21 : Elbeuf (Centre) et Rouen-Boos (Aéroport - *airport*)

Sortie 22 : Rouen (Est)

Accès A139 Rouen

Aire de Bosgouët Nord (Station-service, restauration - *Service area of Bosgouët North*)

Sortie 25 : Pont de Brotonne et Bourg Achard

Aire de repos de Rougemontier

Sortie 26 : Bourneville et Pont Audemer

Accès A131 Pont de Tancarville / Le Havre

Accès A29 Le Havre / Honfleur / Pont de Normandie

Accès 132 Deauville

Autoroute des Estuaires A28 - *Estuary motorway A28*

Abbeville / Tours :

Viaduc du Bec (Abbaye du Bec Hellouin - *The Bec Hellouin Abbey*)

Aire de repos de Bourg Achard - *Service area of Bourg Achard*

Accès A13

Emplacements camping-cars

Camper Van Pitches



A Quillebeuf sur Seine - Place du Phare

Possibilité de se stationner / Borne de services : eaux usées / eau potable

Parking facilities / service terminal: used water / drinkable water

Au Thuit de l'Oison - Zone d'activités du Thuit Anger

Possibilité de se stationner / borne de services : eaux usées / eau potable

Parking facilities / service terminal: used water / drinkable water

Vieux Port - Bord de Seine

(au niveau de la Mairie - *near the townhall*)

Possibilité de se stationner - *Parking facilities*

La Haye de Routot - Parking du Four à Pain - *Four à Pain parking lot*

Possibilité de se stationner - *Parking facilities*

Pour plus d'informations, rendez-vous à l'Office de Tourisme de la Communauté de Communes Roumois Seine ou appeler l'équipe tourisme au 02 32 57 32 23.

For more information, visit us at the Tourist information office of the « Communauté de Communes Roumois Seine » or call our tourist information team on 02 32 57 32 23.

Bornes électriques

Electric Facilities



Gare - Train station de Bourgtheroulde Thuit Hébert



Bus



Bac de Quillebeuf sur Seine

The Quillebeuf sur Seine ferry boat



La Gare de Bourgtheroulde-Thuit Hébert, en service depuis 1865, est une halte voyageurs de la Société Nationale des Chemins de Fer français (SNCF) du réseau TER Normandie, desservie par des trains régionaux ayant pour destinations les gares de Rouen-Rive-Droite ou de Caen.

The train station of Bourgtheroulde -Thuit Hébert, has been in service since 1865, is a passenger stop of the « Société Nationale des Chemins de Fer français » (SNCF) of TER Normandy line, service by trains heading for the stations of Rouen-Rive-Droite (Right bank) or Caen.

Pour consulter les horaires 2019 des trains en Gare de Bourgtheroulde-Thuit-Hébert - *To look up the 2019 timetable from the Bourgtheroulde-Thuit-Hébert train station.*

Rendez-vous sur le site internet - *Consult the internet site :*

www.ter.sncf.com/normandie/gares/87415323/Bourgtheroulde-T.h./pratique

Retrouvez les lignes et horaires des Bus Région (lignes régulières) desservant les communes du territoire Roumois Seine :

- Via le site internet « transports.normandie.fr »
- À l'Office de Tourisme de la Communauté de Communes Roumois Seine (dépliant des horaires de bus disponible)

Get a hold of bus lines and times of regional busses (regular lines) operating in the Roumois Seine territory:

- *Via the internet site« transports.normandie.fr »*
- *At the Tourist information office of »la Communauté de Communes Roumois Seine « (flyers of the timetables are available)*

Horaires de passages du bac

Départs de Quillebeuf-sur-Seine (de 5h30 à 22h20) et de Port-Jérôme-sur-Seine (de 5h40 à 22h30) toutes les 20 minutes.

Pause unique de 45 min. entre 12h30 (départ de Port Jérôme) et 13h20 (reprise à Quillebeuf-sur-Seine).

Le dimanche matin et jours fériés : pas de bac de 7h à 8h.

Le bac ne fonctionne pas le 1er mai.

En cas d'affluence en dehors de l'horaire fixé, la fréquence des traversées est accrue, afin d'assurer l'évacuation des cales.

Dès que le nombre des véhicules en attente sur l'une des cales est égal à la capacité du bac, l'embarquement se fait sans attendre l'horaire théorique et le départ est effectué immédiatement.

Se déplacer

Getting around



Bac de Quillebeuf sur Seine

The Quillebeuf sur Seine ferry boat



Timetable

Departure from Quillebeuf-sur-Seine (from 5 :30am to 10 :20pm) and from Port-Jérôme-sur-Seine (from 5 :40am to 10:30pm) every 20 minutes.

Only one break of 50 mins between 12 :30pm (departure from Port Jérôme) and 1:20pm (starting up again at Quillebeuf-sur-Seine).

Sunday mornings and public holidays: no ferry boat from 7 to 8 am.

The ferry boat doesn't operate on May 1st.

In the case of rush hour, the frequency of the crossings are increased to deal with the demand, in order to limit the waiting time.

As soon as the number of vehicles on the dock corresponds to the capacity of the ferry, boarding begins and departure may be earlier than the time listed on the timetable.

Ces horaires sont à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés.

Pour toutes questions concernant les bacs, vous pouvez appeler le 02 35 05 62 29

Crossing times are an indication and are liable to modification.

For all ferry crossing question, please call us on 02 35 05 62 29

S'informer INQUIRE

OFFICE DE TOURISME
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
ROUMOIS SEINE

Tourist information office
Roumois Seine

6 Grande Rue

27500 BOURNEVILLE-SAINTÉ-CROIX

Tél. +33 (0)2 32 57 32 23 - Fax 02 32 57 15 48

CLIC... @ : officedetourisme@roumoiseine.fr



www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme



Horaires d'ouverture : Toute l'année du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h.

Opening hours : All year ,Monday to Saturday from 9 :30am to 12h30pm and from 2 pm to 6pm.

Les informations contenues dans ce guide ne sont pas exhaustives. Pour tout complément d'information, s'adresser à l'Office de Tourisme Communauté de Communes Roumois Seine ou dans les mairies concernées. The information contained in this handout is far from being and exhaustive list. For all complementary information, enquire at The tourist information office of the «Communauté de Communes Roumois Seine» or in the relevant town halls.

Une édition de l'Office de Tourisme Communauté de Communes Roumois Seine.

Rédaction : Office de Tourisme Communauté de Communes Roumois Seine.

Conception et mise en page : Service Communication Communauté de Communes Roumois Seine - L.H

Crédits photo © : Normandie drone, Adobe Stock, Magali Lebé, Christelle Lelargue, Michèle Lesage, Peggy Godreuil, Gilles Targat, Laurent Houdoux, Etienne Lambert

Impression : 5000 ex - Imprimerie IRS - Bosroumois - Mars 2019

Armada à ROUEN

du 6 au 16 juin 2019



Depuis 30 ans, l'Armada est l'événement fédérateur de l'Axe Seine. Pour sa 7ème édition, les voiliers et navires du Monde entier longeront le territoire Roumois Seine.

In the last 30 years, the armada has become the unifying event along the axis of the Seine. For the 7th edition, ships of all sizes from all over the world will sail along the Roumois Seine region.



Au fil de la Seine

Along the Seine

Pour observer La Grande Parade du dimanche 16 juin, vous pourrez avoir accès à plusieurs points de vue en bord de Seine (voir la carte en début de guide).

Watch « The Big Parade » from a selection of viewpoints along the banks of the Seine (see map on the front cover to the right).



Saint Aubin sur Quillebeuf

Trouville la Haule

Vieux Port

Aizier

Le Landin

Barneville sur Seine

Caumont

Pour plus d'information contacter l'office de Tourisme

For more information contact the tourist information office



officedetourisme@roumoiseine.fr - Tél : 02 32 57 32 23



De Paris ou Rouen
From Paris or Rouen
A13
Sortie / Exit 26

Du Havre
From Le Havre
A131
Sortie / Exit 28

De Caen
From Caen
A13
Sortie / Exit 28
et / and
A130 Sortie / Exit 28

OFFICE DE TOURISME
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
ROUMOIS SEINE

6 Grande Rue - 27500 Bourneville-Sainte-Croix
Tél. +33 (0)2 32 57 32 23 - officedetourisme@roumoiseine.fr
www.roumoiseine.fr/decouvrir-et-investir/tourisme

